

# **RUPES®**



## **ER123TE - ER125TE ER153TE - ER155TE**

Levigatrici rotorbitali con aspirazione incorporata  
Random-orbital sanders with integral dust extraction  
Ponceuses rotorbitales avec aspiration intégrée  
Exzentrerschleifer mit eingebauten Absaugsystem  
Lijadoras rotorbitales con aspiración incorporada  
Roterend excentrische schuurmachine  
met geïntegreerde stofafzuiging  
Вращательно-орбитальные шлифовальные машины  
с вмонтированным пылеудалением

**ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO E LA MANUTENZIONE  
ORIGINAL OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS  
NOTICE ORIGINAL D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN  
ORIGINAL-BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG  
INSTRUCCIONES ORIGINAL DE USO Y MANUTENCION  
AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET  
ONDERHOUD ORIGINEEL  
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И,  
ОБСЛУЖИВАНИЮ1 ОРИГИНАЛЬНЫЙ**



**ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO  
E LA MANUTENZIONE**



Leggere tutte queste istruzioni prima di azionare il presente prodotto.



Indicazioni importanti per la sicurezza dell'utilizzatore

**ORIGINAL OPERATING AND MAIN-  
TENANCE INSTRUCTIONS**



Read the following instruction first before operate the product



Important safety indications

**NOTICE ORIGINAL D'EMPLOI ET  
D'ENTRETIEN**



Lire toutes ces instructions avant d'actionner le présent produit.



Indications importantes pour la sécurité de l'utilisateur

**ORIGINAL-BEDIENUNGS-UND  
WARTUNGSANLEITUNG**



Lesen Sie zuerst die folgenden Anweisung bevor Sie das Gerät bedienen.



Wichtige Sicherheitsangaben

**INSTRUCCIONES ORIGINAL DE  
USO Y MANUTENCION**



Antes de accionar este producto es necesario leer todas estas instrucciones



Indicaciones importantes para la seguridad del usuario

**AANWIJZINGEN VOOR HET GE-  
BRUIK EN HET ONDERHOUD ORI-  
GINEEL**



Lees de volgende instructie voor u het product gebruikt



Belangrijke veiligheids instructies

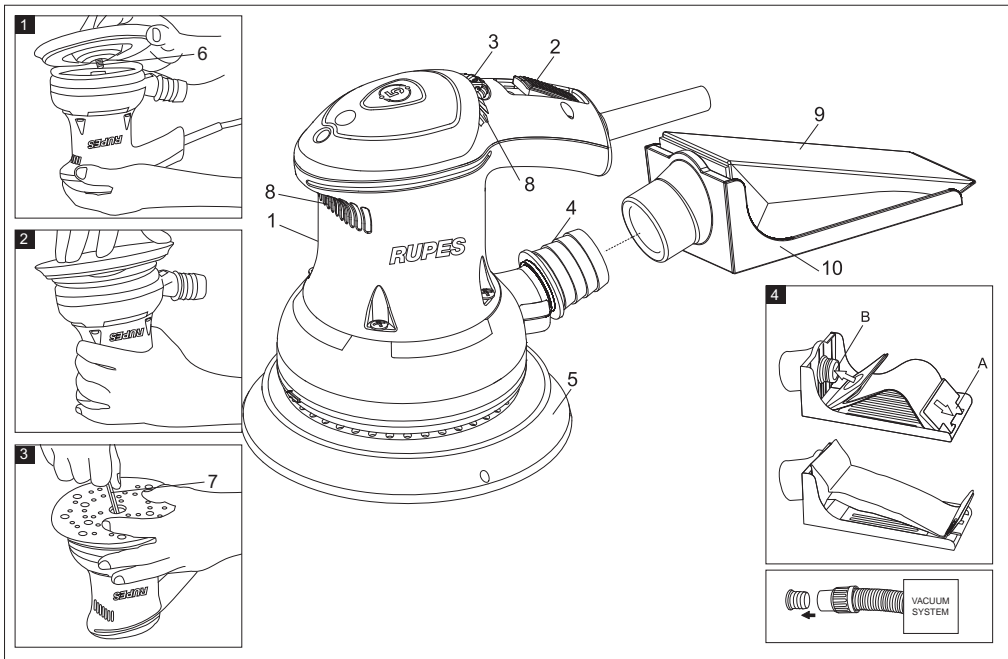
**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
И ОБСЛУЖИВАНИЮ  
ОРИГИНАЛЬНЫЙ**



Следует прочитать все эти инструкции прежде, чем приводить овку.



Важные указания для безопасности пользователя



МОДЕЛЬ	ER123TE	ER125TE	ER153TE	ER155TE
КЛАСС ЗАЩИТЫ	II	II	II	II
РАБОЧЕЕ НАПРЯЖЕНИЕ	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ ТОК	1.5 A	1.5 A	1.5 A	1.5
АПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ	320 W	320 W	320 W	320 W
ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ	ДА	ДА	ДА	ДА
ОБОРОТЫ/МИН	4.000 ÷ 10.000	4.000 ÷ 10.000	4.000 ÷ 10.000	4.000 ÷ 10.000
ДИАМЕТР ОРБИТЫ мм	3	5	3	5
ДИАМЕТР ДИСКА-ПОДОШВЫ мм	125	125	150	150
ТИП ДИСКА-ПОДОШВЫ	С ЛИПУЧКОЙ	С ЛИПУЧКОЙ	С ЛИПУЧКОЙ	С ЛИПУЧКОЙ
ВЫТЯЖНАЯ СИСТЕМА	ВМОНТИРОВАНО	ВМОНТИРОВАНО	ВМОНТИРОВАНО	ВМОНТИРОВАНО
МАССА Кг	1,5	1,5	1,5	1,5

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА

Инструкции по технике безопасности и профилактике производственного травматизма представлены в брошюре «УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ», которая является неотъемлемой частью этой документации. Данное РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ содержит дополнительную информацию, относящуюся только к специфике работы машины.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Этот инструмент предназначен для эксплуатации в качестве шлифовальной машины. Прочитать все предупреждения по технике безопасности, инструкции, иллюстрации и конкретную информацию, предоставленную для этого электрического инструмента. Не соблюдение всех ниже представленных инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым несчастным случаям.

Операции по абразивной обработке, шлифованию, обработке металлической щеткой или резке не рекомендуется выполнять с использованием этого инструмента. Операции, для исполнения которых не предусматривается использование этого инструмента, могут создавать опасность и привести к тяжелым ранениям людей.

Не использовать комплектующие, специально не предназначенные для предусмотренного применения и не рекомендованные производителем машины. Тот факт, что какое-либо комплектующее может быть закреплено на вашем инструменте, еще не гарантирует полной

безопасности при его эксплуатации.

Номинальная скорость комплектующего должна быть как минимум равна максимальной скорости, указанной на инструменте. Комплектующие, которые эксплуатируются на скорости, превышающей номинальную, могут сломаться и отлететь в сторону.

Наружный диаметр и толщина комплектующего должны соответствовать характеристикам мощности инструмента. Комплектующие с неправильными размерами не могут быть надлежащим образом защищены или проконтролированы.

Конфигурация комплектующих должна полностью соответствовать шпindelю инструмента. Комплектующие, отверстия на оси которых не соответствуют монтажным элементам на инструменте, при работе будут разбалансированы, что приведет к сильным вибрациям с опасностью утраты контроля над инструментом.

Запрещается использовать поврежденные комплектующие. В случае падения инструмента или комплектующего следует обязательно проверить их на предмет возможных повреждений и, при необходимости, установить неповрежденное комплектующее. После проверки и установки комплектующего отойдите вместе с другими присутствующими от инструмента и приведите его в действие на максимальной скорости холостую на одну минуту. Если комплектующее имеет повреждения, оно, как правило, ломается в течение этого испытательного периода.

## **СПЕЦИАЛЬНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ОПЕРАЦИЙ ПО ШЛИФОВАНИЮ**

*При использовании электрического инструмента в ыром помещении необходимо использовать источник питания, защищенный с помощью дифференциального ключателя (RCD). Использование дифференциального выключателя (RCD) снижает риск поражения электрическим током.*

### **ЧАСТИ МАШИНЫ**

- 1 – Идентификационная табличка
- 2 – Выключатель включения/выключения
- 3 – Регулятор скорости
- 4 – Подключение к вытяжной трубе с внутренним Ø 29 мм
- 5 – Диск-подошва с липучкой для абразивной бумаги
- 6 – Винты для крепления диска-подшвы
- 7 – Ключ торцевой для диска-подшвы
- 8 – Вентиляционные отверстия мотора
- 9 – Пылепоглощающий мешочек

### **ЗАПУСК В РАБОТУ**

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:

- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
- источник энергии и электрические розетки отвечают той нагрузке, которая указана в таблице и воспроизведена на идентификационной табличке машины, чье изображение с пояснениями помещено на стр. 31.

### **ПОДГОТОВКА МАШИНЫ**

Поместите пылесборный мешок на опору. Подсоедините пылесборный мешок, как указано в разделах А и В (рис. 4). Закрепите опору пылесборного мешка на устройстве.

### **МОНТАЖ ДИСКА-ПОДОШВЫ**

1. Установить диск-подошву (5) с винтами в центр (6) (рис. 1);
2. медленно вращать диск-подошву (5) до достижения его прилипания , как на (рис.2);
3. затянуть винты с помощью прилагаемого ключа (7) (рис. 3). Не затягивать винты диска-подошвы, если он находится в

неправильном положении;

4. для демонтажа проследовать в обратном порядке.

### **УСТАНОВКА ДИСКОВ ИЗ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ**

Установить диск из абразивной бумаги, прижимая его к диску-подошве так, чтобы отверстия на бумаге совпадали с отверстиями для вытяжки, выполненными на диске-подошве.

### **ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ**

Убедиться, что:

- источник энергии соответствует характеристикам машины;
- питающий кабель и соответствующая вилка в езукоризненном состоянии;
- выключатель включения/выключения в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной вилке);
- все составные части машины правильно смонтированы и не имеют следов повреждений;
- вентиляционные отверстия не засорены (8);
- машина подсоединена к эффективной вытяжной системе (46);
- пылепоглощающий мешочек (9) незаполнен и не имеет разрывов.

### **ЗАПУСК И ОСТАНОВКА**

- Запуск: переместить ползун переключателя (2) вперед по направляющей; для блокирования переключателя в положении "включено", нажать одновременно на переднюю часть ползуна.
- Остановка: отпустить ползун или, если он заблокирован, нажать на его заднюю часть и подождать, когда ползун перейдет в положение "отключено".

### **КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК**

Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации или коробления диска абразивной бумаги. В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.

### **РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ**

Регулирование скорости осуществляется вращением колесика (3), установленном на верхней части машины. Выбор скорости проводится в соответствии с характеристиками дисков из абразивной бумаги и обрабатываемого материала.

### **ЗАМЕНА ДИСКОВ ИЗ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ**

- Удалить рывком использованный абразивный диск;
- наложить новый абразивный диск, прижимая его к диску-подшове так, чтобы отверстия, выполненные на диске из абразивной бумаги совпали с вытяжными отверстиями на диске-подшове.

### **ДОПУСКАЕМЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ**

Диски из абразивной бумаги с липучкой Ø 125 - мм Ø 150 мм с вытяжными отверстиями.

### **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания.

Часто опорожнять пылепоглощающий мешочек (9).

По окончании работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли, обращая особое внимание на вентиляционные отверстия мотора.

Для замены питающего кабеля руководствоваться схемой, прилагаемой к этой инструкции.

### **Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.**

Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

### **ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ – НИЗКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ**

Проверочные испытания были проведены в соответствии с нормами:

EN 60745-1 безопасность переносного электрического инструмента с мотором

EN 60745-2-4 специальные нормы для шлифовальных машин.

### **ЭКРАНИРОВАНИЕ ОТ РАДИОПОМЕХ**

Машины соответствуют требованиям по предупреждению и устранению радиопомех в согласии с нормой EN55014-1 + EN55014-2; EN61000-3-2 + EN61000-3-3.

### **УМООБРАЗОВАНИЕ**

Уровень эквивалентного акустического давления (уровню шума)

ER123TE: 74 dB (A) / K = 3 dB(A)

30

ER125TE: 74 dB (A) / K = 3 dB(A)

ER153TE: 75 dB (A) / K = 3 dB(A)

ER155TE: 75 dB (A) / K = 3 dB(A)

и замерен согласно норме EN 60745-1

### **СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ**

Среднеквадратичное значение ускорения, измеренное согласно норме EN 60745-1

ER 123TE: 1.85 m/s<sup>2</sup> / K= 0,5 m/s<sup>2</sup>

ER 125TE: 2.0 m/s<sup>2</sup> / K= 0,5 m/s<sup>2</sup>

ER 153TE: 2.0 m/s<sup>2</sup> / K= 0,5 m/s<sup>2</sup>

ER 155TE: 2.5 m/s<sup>2</sup> / K= 0,5 m/s<sup>2</sup>

### **ГАРАНТИЯ**

Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества **RUPES**, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов.

Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия **RUPES**: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате исследования этой нормы, что приводит так же и к потере гарантии. Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз, когда машина используется не по назначению. Теряется гарантия в том числе и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной.

**Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции.**

Когда выявилась неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции. В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины. Акционерное общество **RUPES** оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения. Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.


## ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ

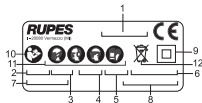
### РАСПОЛОЖЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДАННЫХ

1. Тип машины.
2. Номинальное рабочее напряжение в Вольтах (В).
3. Рабочая частота в Герцах (Гц).
4. Потребляемый ток в Амперах (А). Убедиться в том, что электрическая линия, к которой подсоединена машина, может с запасом пропускать хотя бы указанный ток.
5. Потребляемая мощность в Ваттах (Вт).
6. Регистрационный номер или номер серии машины.
7. Технические характеристики машины.
8. Число оборотов об/мин.
9. Двойном квадрат указывает, что машина имеет двойную изоляцию и значит нет необходимости в заземление через шнур питания.

10.  Прочитайте все эти инструкции перед включением данного устройства.

11.  Средства индивидуальной защиты.

12.  Изделие, в соответствии с Европейской Директивой 2002/96/CE (RAEE) +2003/108/CE и ее включением в национальное законодательство, по окончании срока службы не должно выбрасываться в неполюженных местах или вместе с бытовым мусором, а должно сдаваться в уполномоченные центры дифференцированного сбора мусора (для получения информации по уничтожению изделия в соответствии с положениями закона обращайтесь в местные компетентные органы). Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.



## ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

CE

Заявляем исключительно под нашу ответственность, что портативный электрический инструмент с двигателем, к которому относится данная инструкция, соответствует Основным Требованиям, изложенным в Директивах:

**2006/42/CE** ДИРЕКТИВА ПО МАШИННОМУ ОБОРУДОВАНИЮ  
**2004/108/CE** Электромагнитная совместимость  
**2011/65/CE** RoHS

Проверочные испытания были проведены с соответствии с действующими Едиными Европейскими нормами. Низкое Напряжение:

**EN 60745-1** Безопасность переносных электрических инструментов с мотором.  
**EN 60745-2-4** специальные нормы для шлифовальных машин

воздействия на человека вибрации, передаваемой на руку.  
Электромагнитная совместимость:  
**EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011**  
**EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008**  
**EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2001 + A2: 2009**  
**EN61000-3-3: 2008**

Электромагнитные поля:  
**EN 62233: 2008**

**RUPES** S.p.A  
IL PRESIDENTE  
G. Valentini